THE BRITISH ESPERANTIST

THE OFFICIAL ORGAN OF THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION (Inc.)

ISSUED ON THE 15TH OF EACH MONTH.

Vol. XVIII.—No. 210.

SEPTEMBER, 1922.

Price 6d.

EDITORIAL.

LA KONGRESO.—Aliloke en ĉi tiu numero ni presigas bonan raporton pri la interhomoj aspektoj de la Kongreso. En "Esperanto Triumfonta" jam aperis plimalpli detala raporto pri la aferaj agoj faritaj, kaj ni, ĉi tie, nur skribos iom pri unu-du punktoj ŝajne speciale atentindaj.

Sendube la plej grava ero estas la fakto, ke D-ro Privat kaj S-ro Chavet jam antaŭe konsentiĝis pri la unuigo de la Centra Oficejo kaj la U.E.A., tiel ke, en la Kongreso mem, ili povis submeti al la ĉeestantoj planon, sufiĉe klaran kaj indan, ke la Kongresanoj povu

preskaŭ tuj akcepti ĝin.

Ne sen plena diskuto (ni ja ne diras disputo), el kiu rezultis ke la plej grava aŭtoritato de Esperanto ne havas nomon, kaj la proporcio de voĉdonoj al kotizoj—aŭ almenaŭ la sumo de kotizoj, ŝajne ne estas fiksita. Dume, la potencaj devas helpi la malpotencajn, ĉar ni

ĉiuj estas fratoj.

Vere! Tiu estas ideala pozicio kaj vidpunkto, kaj, tute sen subkaŝita intenco ni ĝojas ke la Kongreso povis tiom konstati. Tamen, ĝi ne estas tute sendanĝera. Britaj Esperantistoj neniam volis tro trudi siajn ideojn en internaciajn aferojn Esperantistajn, sed, ĉiam kun la idealismo devas esti kunligita bonaj, pravaj, eĉ komercistaj principoj honestaj. La plej alta aŭtoritato devas peti donacojn, devas postuli kotizojn; do, kiel eble plej baldaŭ, justaj principoj rilate al enspezado kiom ankaŭ al elspezado nepre devas esti konstatitaj.

Por tio, ĉu oni pardonu nin, se ni adaptos konatajn vortojn: . . . transirante en la trian gravan periodon de nia historio . . . nį skribu sur nia standardo novan vorton, kaj ĉi tiun vorton ni ĉiam respektu kiel sanktan ordonon; tiu vorton estas UNUECO!

Antaŭ dek jaroj nia Majstro petis-petegis por Konkordo. Sen Konkordo kaj Unueco ni ne povas iri nian vojon, aŭ trankvile aŭ

alie: ni ne povas iri! "Ni multaj estas unu korpo . . . kaj ĉiuj aparte membroj unu de alia." "Se regno estas dividita kontraŭ si, tiu regno stari ne povas. Kaj se domo estas dividita kontraŭ si, tiu domo stari ne povas." Tial, ne malmodeste, sed fidele en ĉia frata amikeco ni insiste instigas kaj devos instigi, ke la diversaj personoj de la aŭtoritatularo tuj faru unuigajn decidojn kiu estigos grandan mondampleksan aŭtoritaton, bazitan sur justaj principoj, al kiu ni ĉiuj povas fidi, kiun ni povas montri kiel ekzemplon de nia konkordo kaj unueco.

Ni staras nun sur la sojlo de vastaj ebloj. Iu ajn tago povas alporti al ni la plej gravajn devojn, kiuj iam falis sur la ŝultrojn de homoj. La mondo estas laŭ multaj vojoj kaj manieroj dividita kontraŭ si mem; estas por ni sankta voko montri puran ekzemplon al la mondo, tro laca, tro konsumita el multaj penegoj por la paco. Ni havas antaŭ ni la plej grandan celon, nenio malpli ol la unuigo de la homoj; ni povas ĝin atingi se ni montras al ili unuecon cele, konkordon agade, neŭtralecon principe. "Justeco kaj frateco inter ĉiuj popoloj" estas nia interna ideo; tamen, ni devas nun publikigi tion, ĝi devas esti ekstera, memevidenta; ne nur principo de kredo, sed ankaŭ efektiva metodo de agado. Gojige estas ke la mondo pli kaj pli sentas ke niaj principoj mankas al ĝi en multaj interrilatoj; pli kaj pli la diversaj nacioj, la diversaj kastoj en ĉiuj nacioj renkontas tiun mankon kaj baraktas vane en la peno provizi ion kontraŭ ĝi el elementoj, unuflanke, de memamo, aliflanke, de malamo; kaj ankoraŭ pli forte estas impresite sur la mondon ke nenia progreso eliros el tiaj luktadoj. Justeco kaj frateco! Sed, frateco eĉ laŭsange devas esti bazita sur justeco. Manon en mano, koron ĉe koro, en simpleco de vido, la mondo devas marŝi kaj la Esperantistaro devas montri la vojon, mallarĝan kaj malvastigitan, kiu kondukos al la vera vivo.

MONTH BY MONTH.

B.E.A. Capital Fund. 50,000 Shillings Appeal.

FIRSTLY, it is my pleasant duty to express most sincere thanks to those friends who have generously supported the Fund in response to my appeal in our last number.

The ready response is truly gratifying and encouraging to those who are entrusted with the difficult task of conducting the Association's

affairs.

Secondly, it is my duty to raise my voice again, in appeal to the many who have not yet

responded.

Our Association stands on a better financial basis to-day than it has ever done in the past, and if we can, by uniting for one further effort, make this additional security assured, we may feel confident that whatever occasion may arise in the future, we shall be ready to meet it.

A shilling is a small sum, and although we shall gladly accept more, we feel that in this instance the small contributions of the many are more welcome than the large contributions of the few.

Every Esperantist desirous of the welfare of the Association should take this opportunity of adding a brick to its edifice.

To those who have not yet subscribed I say: Come forward and help take up the burden as those mentioned below have done:—

Amounts actually received to 31st Aug. :-

			Shillings.
Previously acknow	vledged .		52
Rev. A. J. Ashby	·		3
H. T. Bailey			10
C. E. Barnes			20
R. J. Bishop			5
G. Wilson Burn			20
"C."			3
Albert Chapman			3
Mrs. E. R. Edmo	nds .		10
H. A. Epton			10
"F. F. E."			1
T. J. Gueritte			100
Mrs. Hadley			1
J. T. Holmes			100
F. L. Jones			2
James Leakey			20
A. T. Maling			$\mathbf{\tilde{2}}$
F. Mercer	100		$\bar{2}$
Mrs. F. E. Nichol	son .		5
A. M. Rice			1
Miss M. H. Rook			$\tilde{2}$
J. F. Sherris			. T. T. 12
Mrs. Sherris			1
Miss G. Sherris			2
Miss Sheppard			20
Miss K. Skeen			20
A, E. Smith			ĩŏ
		•	

J. A. Smith V. V. Sumfield Noel Wooding E. E. Yelland	21 5 1
Amounts promised :	456
Miss M. L. Blake	20
Archibald Sharp	50
	526

Our President, Mr. Merchant, has kindly promised to give 5/- and our Treasurer, Mr. Robertson, 1/- for every 100/- collected.

A further list of contributions will appear next month. Will not your name be there? Charles H. Edmonds, Hon. Secretary.

NEXT YEAR'S UNIVERSAL ESPERANTO CONGRESS.

MR. S. JACKSON COLEMAN, Barristerat-Law, who has outlined in this number his experiences at the Esperanto Congress in Helsingfors, called upon the Nurnberg Esperantists about ten days after the close of the Congress in Finland and found that the arrangements for next year's Congress were well in hand. There was quite an international company at the group meeting, including two samideanoj from Burnley. Prof. Dr. Ledermann intimated that a good start had already been achieved, as 100 had joined the Congress in the first week, while the Local Committee hoped to issue their first circular within a few days. He observed that the German Esperantists meant to make this the best and largest of all the Congresses, and certainly the beautiful old-world city of Nurnberg should particularly appeal to British Esperantists. He expressed the hope that the Congress would consist of at least 8,000 members, and that there would be a special train conveying some 500 British Esperantists. This is not an impossibility! No welcome could be more cordial than that at present extended to the British by the German people.

It should not be beyond our capacity to send at least 500 British Esperantists, and the opportunity for advertising Esperanto to all the world will be—perhaps unique—certainly one of the greatest in our history.

In The Inquirer, an organ of Unitarian Christianity dated 9th Sept. appears a quite excellent article on the Helsingfors Congress, from the pen of the Rev. Henry Dawtrey, B.A., son-in-law of our highly esteemed samideano Mr. Bredall, and himself sometime president of the Aberdeen Group. We are very greatly obliged to Mr. Dawtrey for this fine testimony to Esperanto.

COMING EVENTS.

ESPERANTO Classes in London.—It is proposed to hold Esperanto Classes for adults at the undermentioned Evening Institutes, if a minimum of 15 students enroll for each class. Information as to fees, etc., from the Institutes or from the B.E.A. The Classes open in the week commencing Monday, 25th September, and may run till Whitsun, 1923. Students should, if possible, enroll in the preceding week.

Marylebone Commercial Institute.—Upper Marylebone St., Gt. Portland St., W. 1. Station: Goodge St. (Tube). Elem.: Thursday; Advanced, Conversational: Tuesday, 7.15-9.15. Instructor: M. C. Butler.

Highbury Commercial Institute.—Laycock St., N. 1. Elementary: Wednesdays, 7.30 to 9.30. Advanced: Thursdays, 7.30 to 9.30. Instructor: Mr. E. E. Yelland.

Dalston Commercial Institute.—Queen's Rd., E. 8. Tuesdays, 7.30 to 9.30. Instructor: Mr. Mark Starr.

Balham Commercial Institute.—Elmfield Rd., S.W. 17. Elementary: Fridays, 7.40 to 9.45. Inter-Advanced: Wednesdays, 7.40 to 9.45. Instructor: Mr. G. J. Cox.

Woolwich Commercial Institute.—Bloomfield Rd., S.E. 18. Tuesday, 7.30 to 9.30. Instructor: Mr. S. R. Marshall.

London Members of the B.E.A. are asked to support these Classes themselves and to bring others; and thus keep the flag flying in London.

A Public Meeting will be held on Thursday, 21st September, at 8, in the Hall of the "Marylebone" Commercial Institute, Upper Marylebone Street, London, W. 1 (Tube Stations: Goodge Street, Portland Road, Warren Street, Oxford Circus). Speaker: Montagu C. Butler, L.R.A.M., Secretary, British Esperanto Association. Subject: Esperanto as a Factor in Modern Life, with special reference to the latest developments in Commerce, Education, and Literature, and to the recent reports of the Commissions appointed on the subject by the League of Nations and other bodies. Questions invited. Admission free.

Liverpool University.—Course for Teachers. In connection with the Association of Certificated Esperantists (Asocio de Diplomitaj Esperantistoj).

Professor Collinson, M.A., Ph. D., has undertaken to provide a class in Esperanto

in the University of Liverpool during the Autumn and Lent Terms of the Session 1922-23. Teachers and others interested in education are invited to attend this course, which will consist of about 20 lessons.

The Syllabus will be sufficiently complete for all practical purposes and will be specially

directed to the requirements of Teachers.

It is suggested that the Course be held on Fridays, at 6 p.m., commencing October 6th. It will be open to men and women at a nominal fee of 5/- to cover the expenses involved. The text-books required are: Kursa Lernolibro by E. Privat, 10d.; Esperanto Key, 1d.; Bulgaraj Rakontoj, 4d.

Applications should be addressed to Professor Collinson, M.A., Liverpool University.

Pontypool.—La dudek-okan de julio, kunveno de samideanoj estis kunvokita de S-ro Bowden, bonkonatulo en ĉi tiu distrikto. Estis decidite komenci esperantan klason, kaj S-ro Freeman estis elektata la estro kaj instruanto. S-ro Freeman, membro de la B.E.A., estas entuziasmega esperantisto. Interesatoj bonvole skribu al S-ro Ivor Williams, 58, Osborne Rd., Pontypool.

Huddersfield.—Classes have been arranged for the coming session at the Technical College, Queen St. South, Huddersfield. Beginners, 7.15 to 8.45; Advanced, 8.45 to 9.45. Fee for the whole session, 5/-. Teacher: W. H. Hirst, F.B.E.A.

Lancashire and Cheshire.—Anoj de la Federacio bonvole notu, ke la 57a Kvaronjara Konferenco okazos en Accrington la 21an de Oktobro.

Pluaj detaloj aperos en la proksima numero de la British Esperantist.

Sinjoro Merchant, la Prezidanto de la B.E.A., intencas ĉeesti, kaj ni kore bonvenos amikojn el aliaj graflandoj.

Speciala Konkurso.—La Brita Literatura kaj Debata Societo anoncas konkurson jene:—

Tre simpla prozaĵo, de ne pli ol 500 vortoj, taŭga por infanoj, kaj ne enhavanta gramatikajn formojn ne troveblajn en "First Steps in Esperanto."

Premioj: 20\hat{s}.; 15\hat{s}.; 5\hat{s}.

Kondiĉoj: 1. Ĉiuj manuskriptoj fariĝos la propraĵo de B.L. kaj D.S. La Komitato de B.L. kaj D.S. rezervas al si ĉiujn rajtojn pri publikigo de manuskriptoj.

2. Manuskriptoj devas atingi la Hon. Sek. de B.L. kaj D.S., S-ro C. H. Edmonds, 19 Dellcott Road, Welwyn Garden City, antaŭ Decembro 31a, 1922.

KRONIKO.

ESPERANTO and "Wireless."—En tiu-cisemajna numero de "The Wireless World and Radio Review' (Aŭgusto 26a) aperas inter la "Notoj" la jena anonco, kiu kredeble interesos ĝenerale la tutan Esperantistaron kaj speciale tiujn Esperantistojn kiuj posedas radio-aparatojn taŭgajn por ricevi telegrafajn transsendojn de Parizo:—

"ESPERANTO AND INTERNATIONAL WIRELESS TRANSMISSIONS.

Perhaps in the near future we shall hear more of Esperanto in connection with wireless transmissions. Dr. Pierre Corret, Editor, La T.S.F. Moderne, who is an enthusiastic supporter of this language, proposes to make transmissions from his station in Paris in Esperanto. An interest is also being taken in the subject by the American Radio Relay League, probably in view of the possibility of international amateur transmissions of the future."

Interesatoj bonvole skribu por pluaj sciigoj al S-ro H. A. Epton ĉe la B.E.A.

Plymouth.—La koro de ĉiu samideano lin nia estimata konanta, simpatias kun Prezidanto, Sinjoro Ralph Eliott, kiu jus suferis kruelan baton en la forpaso de lia edzino.

La amikaro esprimas sian profundan kondolencon al li en tiu ĉi doloroplena tempo.

Gillingham Group.—During the summer school at St. Augustin's College, Canterbury, under the auspices of the "Workers' Educational Association," I was asked to give a lecture on Esperanto.

As a result of the lecture and subsequent discussion I received many enquiries concerning literature and possibilities of study, etc.

H. C. JOHNSON, Hon. Sec.

La Sepa Kongreso de Katolikaj Esperantistoj okazis en Nijmegen, Nederlando, 19-22 Aŭgusto, 1922. Pro la malfrua anonco pri la aranĝoj de la Kongreso, multaj ne havis sufiĉe da tempo por zorgi pri pasportoj, kaj sekve laŭ nombroj la Kongreso ne estis tiel granda kiel antaŭaj. Malgraŭ tio, ĉi tiu Kongreso tre bone sukcesis. La nova statuto de la Internacia Katolika Unuiĝo Esperantista (I.K.U.E.) estis aprobita, kune kun detala regularo, kaj regularo por la konsuloj de I.K.U.E. en la diversaj urboj. Ordinaraj membroj de I.K.U.E. estas la naciaj katolikaj Esperantistaj Ligoj aŭ Federacioj, kaj la kotizo estis fiksita je 2 procento de la jara

abonprezo de "Espero Katolika," la oficiala organo de la Unuiĝo, por ĉiu membro de la nacia ligo. En landoj, kie ĝis nun nacia ligo ne ekzistas, individuaj membroj povas aliĝi, sed kiam la nombro de individuaj membroj atingas dudek, estas dezirinde, ke ili starigu novan nacian ligon. Oni esperas tre baldaŭ

starigi ligon en Anglujo.

Grava decido estas aliĝi I.K.U.E. al la centra oficejo en Romo. Oni diras, ke ĉe la IKA kongreso en Luxemburgo IKA ankaŭ decidis aliĝi al la centrejo en Romo. La nova estraro de I.K.U.E. estas:—Prezidanto: Pastro Mestan; Vicprez.: F-ino Lairoche; Sek.: S-ro Schendeler; Vicsek.: S-ro Hookham. La Estraro estos helpata de internacia komitato, kiu konsistas el reprezentantoj de la individuaj membroj de ĉiu lando, de la aliĝantaj internaciaj organizaĵoj, kaj la prezidantoj de ĉiu nacia ligo.

Oni starigis komisionon por prepari la teknikan religian vortaron, zorgi pri la unueco de katolikaj preĝoj en Esperanto, kaj ankaŭ aranĝi katolikan tradukon de la Nova

Testamento en Esperanto.

Katolikoj interesataj pri la nova Angla Ligo, estas petataj skribi al S-ro J. E. Hookham, 45 Holmesdale Road, Hampton Wick, Mdsx.

ESPERANTO PROGRESS ABROAD.

TAPAN, Nagoya.—S-ro Yoshi H. Ishiguro skribis al ni jene:—

Lastan Sept-on, mi instruis 350 studentojn de la 8a Nacia Kolegio. Poste mi gvidis la studentojn de la 8a Kolegio kaj Teknika Kolegio. Nun, mi havas Esperantan kurson, kaj lernantoj estas geinstruistaroj de alta knabina lernejo en nia urbo. De Septembro mi havos tri kursojn ĉe la 8a Nacia Kolegio, Teknika Kolegio kaj Komerca Kolegio.

Mi skribis pli ol 30 artikolojn por gazetoj kaj ĵurnaloj, kaj mi havas Esperantajn Fakojn en du gravaj ĵurnaloj, kiuj donas parton de unu paĝo unufoje ĉiusemajne por Esperanto laŭ mia propono. Mi petas por propagandaj celoj iajn gazetojn kaj diversajn presaĵojn pri Esperanto. Mi estas membro de U.E.A. n-ro 17114.

[Tiu estas bona ekzemplo; ni tre kore gratulas nian fervoran samideanon. Tiaj laboroj formiĝis el la spirito de Esperanto kaj faras el S-ro Ishiguro veran fraton: ni prezentas al li fratajn salutojn sinceraju. Red.].

From "The Japan Chronicle."—Some of the Japanese magazines display their title in Esperanto as well as in Chinese. In its August number La Rekonstruo (in English

"Reconstruction") has gone a step further and begun a series of lessons in Esperanto. There seems to be an increasing interest in Esperanto in Tokyo. Perhaps Japan will someday bring out a daily paper in la linguo internacia. It would be an interesting development.

Bombay.—Estas tre feliĉe, ke la movado de Esperantismo progresas kontentige en Hindujo. S-ro. H. Prasad donis kelkajn paroladojn pri 'Esperanto kaj tutmonda frateco' ĉe La Theosophical Society, Y.M.C.A., The Maratha High School, kaj Girls' Friendly Society.

Esperantaj Klasoj estas kondukitaj ĉe Bahai Assembly, Y.M.C.A., Maratha High School, Theosophical Society kaj Girls' Friendly Society de S-roj. Prasad kaj Divekar. Entute proksimume kvindek lernantoj de ambaŭ seksoj kun aĝoj inter 12 and 50 instruiĝas. Oni esperas doni pliajn paroladojn ĉe aliaj lokoj, kiel kolegioj, literaturaj institutoj k.t.p. Adreso: H. Prasad, Esq., Y.M.C.A., Proctor Branch, P.O. Jacob Circle, Bombay.

Brazil.—La Unua Brazila Skolta Kongreso jus aprobis, per aplaŭdo, la jenan deziresprimon prezentitan de S-roj Guilherme Azambuja Neves kaj inĝ. A. Coute Fernandes:

"Konsiderante ke pli kaj pli montriĝas la neceso de internacia lingvo por la skoltoj;

Konsiderante ke Esperanto tute plenumas

la postulojn de lingvo internacia;

La Unua Brazila Skolta Kongreso decidas konsili ke ĉiuj skoltoj lernu Esperanton kaj ĉiuj grupoj faciligu la lernadon de tiu lingvo malfermante kursojn en sia sidejo."

TRA LA LIBRARO.

ESPERANTO in Twelve Lessons.—By Stella. 50 pages. Published by the B.E.A., price 1s., by post 1s. 2d. This is a very well compiled and handy text-book, arranged on more conventional lines than First Steps in Esperanto, and extremely suitable for students who prefer to use a set of ordinary exercises, or for classes where the teacher wishes to proceed in a formal and regular manner. The twelve exercises (each with a vocabulary and "key"), are followed by twelve reading lessons, each with a translation, covering a wide field as regards both subject matter and vocabulary.

At the beginning of the book there is a useful account of the Esperanto grammar, with lists of affixes and prepositions and also the "table of correlatives," which many students like to have presented in a concise form. The book aims at enabling a student to pass the Preliminary Examination of the

B.E.A., and it is certain that anyone using it can quickly obtain a very sound and comprehensive knowledge of the language. This new elementary textbook can be warmly recommended, and should become very popular.

VERDANO.

Pictorial Esperanto Course.—By Th. Cart and W. W. Mann. 126 pages. Published by the B.E.A., price 1s., by post 1s. 2d. Teachers and others who consider that a pictorial course is the best for their purpose should get a copy of this useful work, which was first issued in 1908 but is not so well known as it should be. The Preface states that it is intended for those who prefer to study the language by actual practice and conversational exercises rather than by rules of grammar and written exercises in translation. The pictures, and the readings relating to them, cover a wide range of subjects in everyday life, both in and out of doors; and by them the student learns a very large number of words in common use, as well as many conversational phrases of real utility. At the end of the book there is a useful vocabulary of some 1600 Esperanto words. This vocabulary is intended to assist in the reading of the text, but it is also instructive in itself, as it includes a number of everyday compounds with their English equivalents.

VERDANO. Skizo de la Vivo de George Williams.—La Y.M.C.A. (aŭ K.A.J.V. aŭ K.U.J.V., laŭ prefero) tiel disvastigis sian reputacion dum la milito, per siaj servoj al la soldatoj, ke ĉi tiu broŝuro certe interesos multajn personojn. Gi estas eldonita de la Tutmonda Komitato de la Y.M.C.A. ĉe 3, Rue Général Dufour, Ĝenevo, Svisujo, je la prezo 1.25 svisaj frankoj (1ŝ. 6p. ĉe B.E.A.). En la 52 paĝoj de la broŝuro kiu enhavas kelkajn bonajn kaj interesajn ilustraĵojn) la aŭtoro prezentas vere bonan biografion de la fondinto de la Y.M.C.A., Sir George Williams (fakte ĝi estas resumo de la pli granda verko de S-ro J. E. Hodder Williams), kaj la nuna Esperanta traduko, el la franca originalo, nepre disvastigos lian famon. Multaj samideanoj, de diversaj religiaj kredoj aŭ de neniu, legos la broŝuron kun simpatio kaj plezuro.

VERDANO.

TRA LA GAZETARO.

LA Nova Epoko.—La unua kajero de ĉi tiu gazeto, eldonata en Moskvo, ĵus aperis. Ĝi celas esti internacia literatura kaj socia revuo, kaj se ĝi daŭrigos laŭ la kvalito de la nuna numero ĝi meritos sukceson. Bone

presita, en oportuna formato, ĝi enhavas bonan aron da artikoloj kaj literaturaĵoj, el kiuj aparte interesa por la Esperantistaro estas skizo de la vivo de nia lastjare mortinta rusa samideano T. A. Ŝĉavinski, kiu varbiĝis al la lingvo en 1887 (la jaro de ĝia apero) kiam li mem havis nur 12 jarojn. Li fakte varbiĝis pere de la unua legolibro, ĵus aperinta kaj ricevita el Varsovio de lia patro. Ĝis sia tro frua morto Ŝĉavinski laboris por nia afero, interalie verkante literaturaĵojn kaj tre utilan kaj multŝatatan lernolibron por Rusoj.

VERDANO.

Libero.—Tiu ĉi organo de la "Sanko Esperanta Grupo" en Kioto, Japanujo, atingis sian 16an numeron, kiu celas "prezenti Japanujon al fremlandano" kaj, laŭ la kapablo de sia amplekso, bone sukcesis. Ĝi enhavas artikoletojn (kelkaj kun skizoj kaj planoj) pri la geografio, industrio, religio k.t.p. de la lando, ankaŭ priskribon de la konata nacia floro, tiu de arbspecoj parencaj al la eŭropaj ĉerizoj. La redakcio anoncas, ke estonta numero de la gazeto pritraktos japanan kulturon.

VERDANO.

Skolta Esperantista Ligo.—La kvara Bulteno de tiu ĉi Ligo estos interesa al ĉiu Esperantista skolto aŭ skoltestro, ĝis nun ne aliĝinta la Ligon; kaj intersatoj faros bone se ili petos ekzempleron ĉe la Sekretario, S-ro Norman Booth, Netherton, Huddersfield. Je la 1a de Aprilo lasta la Ligo havis 245 membrojn, sed oni deziras laŭeble frue atingi 1000. Por helpi rilate al internacia korespondado, estas speciala fako estrata de S-ro Cecil Capp, 4 Moore Flats, Gilbert St., London W.1. Verdano.

Germana Esperantisto.—Kiel antaŭe, tiu ĉi gazeto ĉiam estas bonege presita kaj redaktita, kaj kvankam grandparte en la germana lingvo ĝi ofte entenas tre interesajn Esperantajn artikolojn pri lingvaj kaj literaturaj temoj. En la lasta numero mi notas amuzan (sed eble atentindan) noton pri la malnova demando, kial virino kiu edziniĝas devas nomiĝi sinjorino anstataŭ fraŭlino, dum viro ĉiam restas sinjoro? La verkinto de la noto atentigas ke la vorto sinjorino en si mem ne enhavas ian ideon pri edzeco; kaj li proponas tute formeti la titolon fraŭlino. Verdano.

SEKCIO POR LA TEKNIKAJ KAJ SCIENCAJ VORTAROJ.

We have received the "Unua cirkulero" from S-ro Rollet de l'Isle, which, however, is altogether too long for us to publish complete. Those of our readers who are able and willing

to help in this work, will perhaps be good enough to take note that such help is required in respect of the following separate sections:—

Pure science
Astronomy
Mathematics
Mechanics
Chemistry
Physics
Geographical names
Wireless Telegraphy
Aviation
Electricity

and subsidiary allied subjects.

Those interested can obtain a copy of the circular post free from the Director, S-ro Rollet de l'Isle, 35 Rue de Sommerard, Paris.

THE CONGRESS AT HELSINGFORS AND AFTER.

IT has been my privilege to attend a large number of Esperanto Congresses, but Helsingfors stands out as the indescribable one. That is not an apology for being unable to give a graphic account, but a fact which all its participants only too fully realise. S-ro Setälä, it seemed, set the wheels moving so smoothly that no hitch was perceptible from start to finish. It is, of course, much easier to pen a disconcerting event than to give any conception of that unalloyed pleasure which we all experienced at Helsingfors.

Space does not permit me to deal with the business side of the Congress. Those who are particularly interested in the new constitution set up by the Congress, which must necessarily prove its magnum opus, will find plenty of material for their taste elsewhere. I propose therefore to deal more particularly with the social side of the Congress, viewed from a more or less personal standpoint. This will without doubt provide lighter reading and prove of more interest.

In the first place I must express my thanks to Mr. Moy Thomas, who organized the Caravan. If I had carried out his plans in their entirety it would have been possible to attend the Congress and pay for everything for something like a £10 note. I cannot but express the hope that he will do us the honour of organizing an even larger caravan to Nurnberg, the locale of the Universal Congress next year, which, on account of its geographical position, should bring our Congress membership well up to the ten thousand anticipated.

Directly I embarked on the "Arcturus" in the early hours of the morning at the Kiel Canal, Mr. Thomas was on the scene to conduct me to my berth. We were a happy throng at Holtenau awaiting the "Arcturus." Esperantism reigned supreme. There were the Austrians, who, like the Israelites of old, came well provided for their journey. Owing to the exchange they had brought upon their backs all the food required for the Congress. Then there was the Czech priest who kept us all awake and the Company of Blinduloj who sang so sweetly as almost to send us to sleep.

It is perhaps unnecessary for me to suggest that Esperanto was almost the only subject of conversation of the non-Esperantists on board the "Arcturus." Saturday evening we had a Concert under the genial

chairmanship of our President, and it was arranged that a service should be held on Sunday morning, but [in other words, sea-sickness prevented.—ED.]

There is a silver lining to every cloud, and the warm welcome we experienced on our arrival at Helsingfors amply compensated for the little inconveniences we had individually suffered. Each of us was provided on the landing stage with a plan of the town and the address of the hotel assigned to the Esperantist, while commendable arrangements were made by the Congress Committee for the free transport of our baggage.

Arriving at the Etata Domo we discovered not only an Akceptejo, a babilejo, restoracio, fumejo, librejo, monŝanĝejo, poŝtoficejo, telegrafejo and ŝkribmasinejo, but also a telefonejo. Practically all of us had a telephone in our several appartments, and all we had to do in order to get into touch with the Akceptejo was

to whisper the magic word "Esperanto!"

The Interkonatiĝa Festo on Thursday, the 8th August, in the Art palace, afforded an excellent opportunity for meeting old friends and making new ones, while the exhibition of Esperanto literature, postcards and other novelties, was arranged in a central portion of the art collection so as to attract to its notice all the visitors to the valuable specimens on view of Finnish art and handicrafts.

The Lutheran service on Wednesday morning at the Church of Kallio, with its beautiful white and gold interior, was singularly impressive. From the text: "Go ye into all the world, etc., Pastro H. J. Patiala preached a sermon to the Protestant portion of the Congress, although it may be suggested that his treatment of the text was somewhat narrow for British Samideanoj. Services were also held in the Catholic Church and the Jewish Synagogue.

Few will forget the opening of the Congress in the Finnish National Theatre. The "festa referato" by Prof. Dr. E. N. Setälä, ex-Minister of Education, and the "festa runo" compiled and recited by D-ro K. Kaloscarf were two of the impressive features. Needless to add the election as President of the Congress of our old friend Dr. Von Frenkell, the Finnish Consul in Dresden (the shield of whose Finnish antecedents was to be seen in the Nobelara Domo) evoked considerable applause, especially in view of the bereavement that he had recently suffered. Dr. Privat, as usual, gave "the speech of the Congress," while the Minister of Education, in opening the proceedings, gave us a hearty welcome on behalf of the Government.

One of the pleasantest features of the Congress was the beautiful singing of the mixed choir "Suomen Laulu," which was so gratifying to our late President, S-ro H. Bolingbroke Mudie. Especially worthy of separate mention was the rendition of "Kia stranga forta voko," for which the Choir won an encore.

On Thursday morning I had the privilege with a number of English and Foreign lawyers of seeing the Police and Higher Courts of Justice, and later I obtained permission to visit the prison. Afterwards, with other Congressists, I saw the very fine cinema propaganda film on Finland, which was excellently explained by S-ro Vilho Setala, the Congress organizer.

In the evening there was a festival evening at the National Theatre, at which renderings were given by the singers and players of Kalevala of popular melodies and dances. The program, which concluded with the presentation of "La Fianĉiĝo" of Aleksis Kivi by professional actors, was unique on account of the manner in which it portrayed the progress of Finnish

On Friday the outstanding social function was the excursion by special tramcars to Munk-kiniemi, an ideal earthly paradise, and a komuna tagmanĝo at the Munknas Pensionat. Prior to this event the photograph of the Congressists was taken on the steps of the Cathedral of Nicholas and a procession made to the monuments of Kalevala and Runeberg, upon which wreaths were laid. Later the President of the Republic graciously received the national representatives and expressed his sympathy with the movement, while his wife actually delivered a little Esperanto speech.

A very large proportion of the Congress paid, on Sunday, a visit to Imatra, the great Finnish waterfall, commonly known as the Niagara of Europe. The party left on Saturday evening and returned early on Monday morning. Those who stayed in Helsingfors attended on Saturday evening the Concert by the "Helsingin Tyovaen Mieskuoro," while an opportunity was taken by a number of Congressists to participate in a trip round the islands encircling the city in a ship lent by the Ministry of Defence.

Lutheran and Catholic services also took place while the Esperanto Theosophists held a festival in Tuonenkyla. The International Costume Ball on Monday evening was an item enjoyed by the large proportion of the Congress, although not a few felt the effects of two previous nights being spent in the

Owing to a visit to the Elanto (Co-operative) Factories, where the Directors were good enough to entertain us with hospitality, a few were unable to attend the closing meeting, but subsequent conversation showed conclusively that the choice of Nurnberg for next year's Congress was a welcome one. The delegate from Nurnberg stated that there were something like 5,000 Esperantists in the district and owing to its comparative proximity and the probable continuance of a favourable exchange the German Esperantists in particular are anticipating a large attendance from Great Britain. Our leavetaking from Helsingfors was a great occasion. The Finnish "Esperantistinoj" crowded on the quay and distributed bouquets of roses amongst the "Esper-

After the Congress I had some interesting experiences. As I was the only British delegate who returned by the caravan through Esthonia, Latvia and Poland, the experiences may be worth reciting. Hospitality was extended to the party by the Talinn Esperantists while the Esperantists were filmed at Riga. At this place we were also received by the President of the Latvian Republic. After Madame Cense had explained the ideals of Esperantism the President expressed himself as greatly interested in Esperanto and hoped an Esperanto Congress would meet at some future time in Riga, when he would be pleased to support it. Those who continued to Warsaw were conducted through the City and shown the home of Madame Zamenhof. At Lodz some of us were hospitably received by local Esperantistinoj. On the Polish frontier, however, we had an unforeseen re-union. A little group of us were detained for 12 hours ostensibly because our visa didn't suit the officials. It is certainly to be hoped that by the time the anticipated Congress takes place in Warsaw, some assurance will be given that a little more courtesy will be extended to Esperantists than was displayed by the officials both on entering and leaving the country which, by its associations with Dr. Zamenhof, will otherwise ever be close to our hearts.

OFICEJA BABILADO.

Kontribuata de la Oficistaro de B.E.A.

KOREKTO.—Ni bedaŭras diri, ke en reklamo de S-ro. A. Chapman en nia aŭgusta numero aperis du eraroj, kaj ni deziras ilin korekti. La cifero "4%" devus esti "40%," kaj la Vortoj "Exams. Course," devus esti "Trans. Course." Ni

petas pardonon!

[In connection with above we take opportunity to recommend these courses to all students who, for any reason, are not in more or less regular contact with expert Esperantists; also, to those who, studying by themselves, have any doubts as to the quality of their own work. Mr. Chapman's "advanced" and "translation" courses are both very sound. A preliminary inspection of his special course on the participles gives us an equally good impression.—ED.]

"Congress Handbook."—Por la pasinta Brita Kongreso en Londono aperis bonega libro, kiu enhavis multajn interesajn informojn ne nur pri la Kongreso mem, sed ankaŭ pri Londono. Ankoraŭ restas multe da ekzempleroj, kaj ni povas vendi ilin po 2 pencoj, afrankite 3 pencoj. Ili estas bonege verkitaj kaj tre taŭgas kiel legolibroj aŭ por sendo al alilandaj korespondantoj kiel memoraĵoj pri Londono. Ni ĝojos sendi dekduon por la speciala prezo de 1ŝ. 9p. afrankite. Mendu rapide.

Nove-alvenintaj Libroj.—De post nia lasta numero ni ricevis la jenajn librojn, kiujn ni povas vendi el nia provizo: Dum Kongreso, 5 p.; Tra la Mondo (Ila parto), 2ŝ.; Unua Legolibreto (Bruggemann), 6p.; Universala Legolibro (Fricke), 1ŝ. 6p.; Korekto de Anglaj Eraroj en Universala Vortaro, 3p.; Internacia Kantaro (Bennemann), Nur Vortoj, 6p.; Int. Kantaro, Muzika Eldono, 1ŝ. 3p.; Lumo sur la Vojon kaj Karmo (Mabel Collins), Teozofia verko, 10p.; Afranko, aldonu 10%, minimume 1p.

Prezo-Malaltigoj.—Ni ĝojas povi malaltigi la jenajn prezojn:—Ses Noveloj (hungara) de 6p. al 5p.; Bonhumoraj Rakontoj de 6p. al 5p.; Du Paroladoj de 6p. al 3p.; Grasa Lignaĵisto de 8p. al 5p.; Gil Blas de 2ŝ. al 1ŝ.; Malsanulo pro Imago de 8p. al 6p.; Fundamenta Krestomatio de 5ŝ al 4ŝ 6p.; Ekzercaro de 1ŝ. 6p. al 1ŝ.; Dokumentoj de Esperanto de 3ŝ. al 2ŝ. 6p.; Poŝkalendareto, 1922a, de 6p. al 3p.

"Esperanto at a Glance."—Lastatempe ni rimarkas ke multaj personoj haltas ekster nia oficejo kaj alrigardas la librojn kaj aliajn elmontraĵojn en niaj fenestroj—ofte kvin aŭ ses personoj samtempe. Ne nur tio, sed eĉ sur la alia flanko de la strato, je distanco de 55 futoj, la preterpasantoj haltas kaj rigardas,—kaj alproksimiĝas por pli detale rigardi! Kio estas la kaŭzo? Respondo: Inter la du fenestroj, kie ordinare aperas ligna tabulo kun orepentritaj literoj pri Esperanto, hodiaŭ estas algluita nia nova afiŝego "Esperanto at a Glance," pri kio ni jam aperis reklamoj. La efekto de la afiŝo estas eĉ pli granda ol ni atendis, kaj ni do povas kun tuta konfido rekomendi ĝin al ĉiu propagandema samideano, por elmontro ĉe kunvenoj, en fenestroj, kaj sur muroj.

B.E.A. OFFICIAL NOTICES. CANDIDATES FOR MEMBERSHIP.

CHARLES P. ISAAC, Emerson Club, 19 Buckingham St., Strand, London, W.C. 2; HERMANN WINKLER, 9 Sydney St., Grantham; George A. Cole, 53 St. Oswald St., Rochdale Rd., Manchester.

GUARANTEE FUND, 1922.

Carried forward from p. 84 513 4 0 Brighton and Hove Esperanto Soc. .. 1 0 0 Total £514 4 0

DONATION TO B.E.A.

Esperantisto 8820, £5 5s.

These will be held at the Offices of the Association, 17 Hart St., London, W.C. 1, as follows:—

Preliminary: Monday, 2nd October, 6.30. Fee, 1/6. Advanced: Tuesday, 3rd October, 6.0 Fee, 3/-. Candidates should give notice of intention to attend.

EXAMINATIONS.

GROUP REPRESENTATIVE.

London Esperanto Scout Club, D. H. DAVIS.

DELEGATE COUNCILLORS.

Keighley, Miss J. Longstaffe; Tunbridge Wells, H. Holden.

Diservo en Esperanto okazos en St. George's Church, Hart St., London, W.C. 1, je 3.15, dimanĉon, 8 Oktobro. Teo, 4.30, 16 Hart St.

PASSED PRELIMINARY EXAMINATION.

*Wilfred Boxall, Barrow-in-Furness; *Herbert Sewell, Gwennyth Sewell, Robert Bussey, Deal; *George Kidd, Fareham; Mary Lacey, *Naomi L. Byatt, Victor C. Rutland, *Henry H. McVeigh, *Harry C. Bradshaw, *Ellie M. Wheeler, *Vera I. Irwin, Amelia L. Walford, *Ernest E. Thompson, Chrisley I. Ham, George Redfern, Henry Byatt, Virginia Cox, Frederic T. Hepworth, Annie E. Nicholson, *Edmund J. Cox, *.illian M. Irwin, Melbourne.

*Denotes that candidate has passed with distinction.

WM. HARVEY,

Hon, Secretary, Examination Committee.

18th August, 1922.

FAKO DE KORESPONDO.

Tie ĉi estas presataj anoncoj de legantoj de la gazeto kiuj deziras korespondi kun aliaj Esperantistoj. Ĉiu anoncanto devas pagi 9 peneojn (aŭ 4 stampitajn respondkuponojn) por tri linioj, kaj tri pencojn (aŭ 2 stampitajn respondkuponojn) por ĉiu plua komencita linio. Ĉiu membro de la Brita Esperantista Asocio havas rajton je unu senpaga anonco. Bonvolu sendi anoncojn al la Sekretario de la B.E.A., 17 Hart Street, Londono, W.C. 1., kaj skribu legeble. Oni akceptas nenian respondecon pri eraroj kaŭzitaj de nelegebla skribmaniero.

57. Rusujo.-E. Valkovskij, Bobrujsk, Min. gub. socialističeskaja

str. 198; inters. ipk., pm. ktp. Ciam respondos.

58. Francujo.—F-ino Yvonne Olivier, 5, rue du Haut Bourg; F-ino Simonne Nain, rue Chambourdin; F-ino Jane Breton, 13 rue Gallois; F-ino Renee Vignol, rue du Commerce; F-ino Marguerite Girard, Avenue President Wilson, ĉiuj el Blois, dez. britan korespondant(in)on Esperantlingve.

59.—Rusujo.—G. Artemjev, Armjanskij most 111, Astrakan, dez. kor. kaj interŝ. pm., ipk.; ricevi komercajn informojn, katalogojn, ktp., por komerca informejo. Unua ne sendos; ĉiam respondos.

60.—Rusujo.—V. V. Kalašnikov, Gruzinsky perculok, d. No. 6, kv. No. 6., Nijnij-Novgovorod, kun tutmondo pri Esp. movado., interš. ipk., kolektas ĉion en kaj pri Esperanto. 16-jara.

61.—Aŭstralio.—Alfred Walters, 342 Riley St., Sydney, per pk. kun tutmondo.

62. Cekoslovakujo.—Inĝ. Leopold Berger, Moravany, dez. interŝ. ipk., pm., esp-aĵojn; kolektas adresojn por sia B.E.S.-a "Adresaro de Esperantistoj."

63. Hangarujo.—Porcsin Jozsef, Kovacs J.-nel Kossuth-u 25, Debreczen, dez. korespondantojn el Londono.

64. Germanujo.—Erich Kleppisch, Schnorrstrs. 27, Dresden-A, esp-e aŭ angle kun anglo.

65. Anglujo.—Fred Gadsby, 8 Nicholls St., Stoke on Trent inters. ipk., monerojn, ilustr. jurnalojn kaj humorajn gazetojn ĉiulande. Nepre respondos.

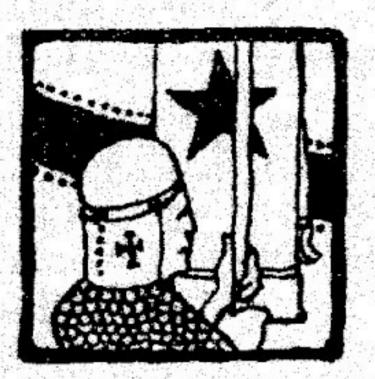
66. Rusujo.—Filipp Viŝnjakov, teknikisto, Novonikolaevsk (gub), Do vostrebovania, Siberio; interŝ. esp. lernolibrojn, literaturaĵojn, pentraĵojn, ipk., papermonon. Aparte volas "Tra la Jaro" k.s. por kursoj.

LA JUNA STUDANTO

SUPPLEMENT TO "THE BRITISH ESPERANTIST."

N-RO 9

SEPTEMBRO, 1922.



Competition

for Boys and Girls.

(Sixth Series)

Conducted, by

Miss JANE BAIRD.

This Competition is limited to boys and girls of not more

than 15 years of age. Competitors must write their solutions on a postcard addressed "KONKURSO," c/o Miss JANE BAIRD, 95 Bellevue Road, Edinburgh, and add their age and the name of their school. A Monthly Prize will be given, and at the end of the Competition special prizes will be awarded to those who obtain the highest number of marks.

N.B.—It must be understood that Solutions are the competitors' unaided work.

In schools where Esperanto is taught it is suggested that the teacher collect the cards and send them in under an envelope, to save postage.

EIGHTH COMPETITION.

Postcards to be sent not later than October 6th,

(a) DIAMANTAĴO.

ο	estas konsonanto.
0 0 0	estas malmult-kolora.
0 0 0 0 0	estas portata sur la kapo.
0 0 0 0 0 0	estas loko de eterna felico.
00000.	estas tre ŝatata de infanoj.
000	estas parto de la korpo.
Ο	estas konsonanto.

(b) FLOROJ.

Eltrovu la nomojn (nur radikojn) de floroj, kaŝitajn en la jenaj frazoj:—

- Al dika branĉo de la arbego ni alfiksis la ŝnurojn de la balancilo.
- En iu el siaj kongresaj paroladoj Doktoro Zamenhof konsilis ne verki tro ampleksajn lernolibrojn.
- 3. En tiu aldono, la plena gramatiko de ĉiu parto de parolo okupas ne pli ol kelke da linioj.
- Tiuj ĉi provoj estis fonditaj sur la naiva espero, ke la mondo unuanime donos al ili sankcion.
- 5. Ĉe alia nea vorto la vorto "ne" estas forlasata.

(c) PARTOJ DE LA KORPO.

Eltrovu la nomojn (nur radikojn) de partoj de la korpo kaŝitajn en la jenaj frazoj :--

- 1. La enkonduko de komune akceptita lingvo internacia havis grandan signifon.
- 2. Esperanto estas kreita, por ke ĉiu ĝin lernu kaj uzu, ke ĝi utilu al ĉiu en ĉio, k.c.
- Kiu donacas por spesdeko, laborigas por spesmilo.
- La aŭtoro parolis nur pri parto de la proponitaj ŝanĝoj.
- 5. La vortaro internacia, dank' al la dismembra konstruo de la lingvo, estas tre malgranda.

RESULT OF THE SIXTH COMPETITION.

The highest number of marks in this Competition has been gained by:—

VERA SISSONS (Age 14), Northcote Girls' School, Armley, Leeds.

Honours List (13 marks).— S. Brown, E. J. Davies, S. Flawith, M. Fry, D. Gardner, F. Harrison, F. Lees, J. Page, F. Pollitt, J. Reeves, F. Stuffins, C. Soughton, W. Thorley, M. Tonkin, L. Williams, L. Worthington, T. West, J. Warrington, J. Walker, D. Watson, E. Wallwork, E. Walker, Green Lane Council School, Patricroft; W. Clark, A. Carter, C. Hobbs, E. Russell, R. Thomasson, E. Thomasson, A. Wood, A. Waldron, St. Paul's Boys' School, Worcester,

Hon. Mention (12 marks).— E. Boardman, A, Edwards, A. Lee, W. Newton, M. Street, E. Wood, Green Lane Council School, Patricroft.

SOLUTIONS.

(Sixth Competition, Supplement Nro. 6.)

(a) Senkapigoj:—(1) brano, rano; (2) brando, rando; (3) gripo, ripo; (4) rostro, ostro; (5) krano, rano; (6) okulo, kulo.

(b) Travorto: - Fotograf.

Competitors on Roll, 235.

SEPTEMBRO.

Septembro estas la rikoltmonato. Antaŭ kelkaj jaroj, la ĉaro portanta la lastajn garbojn el la kampoj estis salutata per krioj kaj aklamoj. Sur ĝi staris la grenkruco, farita el du garbetoj meze ligitaj por formi krucon. Ofte ĝi estis nomata "loav", kiu havis la signifon: "mano," ĉar ĝi simboligis la manon de Dio en la mano de homo, kaj atestis la Dian promeson, ke semado kaj rikoltado neniam ĉesos sur la tero. Ĉiu panbulo manĝata dum la rikoltfesto estis markita de kruco por memorigi al la festantoj, ke la rikolto estis la rezulto el homa laboro kaj Dia helpo. Post la festo, la "loav" estis fiksata sur la pinton de greneja tegmento, sed la sama nomo estis donata al la krucmarkita panbulo.

Oni ofte donis la manon al alia por signifi interkonsenton. En la dramo de "Julio Cezaro" la konspirantoj donis la manojn al la instiganto por montri sian interkonsenton.

Ankaŭ ĉe edziĝa ceremonio, pastro aŭ oficisto metas la manon de la virino trans la mano de la viro kiel signon de edziĝa kontrakto.

Ĉiufoje, kiam iu prenas la manon de alia persono, tiu ago signifas amikan rilaton. Doktoro Zamenhof elpensis Esperanton por ebligi tian interkonsenton inter la tuta homaro. Do entuziasmiĝu, junaj laborantoj, kaj antaŭenigu la pacan rikolton!

"BONE FARATE ESTAS OFTE MALBONE PAGATE."

Iam vivis viro, kiu ĉiutage veturis en arbaron, por havigi brulaĵon. Unu tagon, urso renkontis lin.

"Donu al mi vian ĉevalon," diris la urso,

aŭ mi mortigos ĉiujn viajn ŝafojn."

Permesu, ke mi unue porti hejmen tiun ĉi brulaĵon," petis la viro. "Mi kondukos la ĉevalon al vi matene." La urso konsentis.

Survoje hejmen la viro renkontis vulpon. "Kial vi aspektas tiel malgaja?" demandis la

vulpo.

Ho!" diris la viro," mi renkontis urson en la arbaro, kaj mi devis promesi konduki Dobinon al li morgaŭ, aŭ, li diris, li manĝos mian ŝafaron."

"Nemaltrankviliĝu," diris la vulpo. "Promesu, ke vi donos al mi la plej grasan ŝafidon, kaj mi tuj helpos vin." La viro volonte konsentis.

Nu, kiam vi iros morgaŭ por doni Dobinon al la urso, mi faros grandan bruon en jena ŝtonamaso, kaj kiam la urso demandas, kiu kaŭzas la bruegon, vi respondu, ke Petro, la plej bona celisto en la mondo faras ĝin, kaj poste vi devas decidi kion fari."

Proksiman tagon, la viro ekiris, kaj kiam li

renkontis la urson, aŭdiĝis granda bruo.

Aŭskultu! kio estas tio?" demandis la urso. "Ho?" diris la viro. "Estas Petro, la plej bona celisto en la mondo. Mi konas lian voĉon."

Cu vi vidis ursojn ĉirkaŭe, Eriko?" kriis

voĉo el la arbaro.

Diru ne," diris la urso. "Ne, mi ne vidis ursojn," respondis Eriko.

Kio staras apud via veturilo?" kriis voĉo

el la arbaro.

"Diru, ke ĝi estas nur abia stumpo," diris la urso.

"Ho, tiu estas nur abia stumpo," diris la viro. En tiajn abiajn stumpojn ni enigas hakilon," kriegis la voĉo.

Sajnigu enigi vian hakilon en min, mi

petas," diris la urso.

La viro prenis la hakilon, kaj frapis lin tiel

forte, ke Bruino tuj mortis.

La vulpo venis kaj diris, "Mi atendos ĉi tie, ĝis vi alportos la ŝafidon al mi, sed ne forgesu elekti la plej grasan."

Do, kiam li enstaligis Dobinon, la viro iris al

la ŝafejo.

"Kien vi iras nun?" demandis la edzino.

"Ho, mi nur havigos ŝafidon por tiu ruza vulpo, kiu savis la vivon al Dobino." "Donu ŝafidon al li? Ne, neniam!" diris la máljunulino. "Prenu la du plej rapidajn hundojn en sako, kaj lasu ilin ĉasi la vulpon."

La viro, opiniante la konsilon bona, metis la

hundojn en sakon kaj ekiris.

Ĉu vi alportis la ŝafidon?" demandis la vulpo. Prenu ĝin," respondis la viro, malligante la

sakon. Eliris la hundoj.

"Hu!" diris la vulpo, saltante alten, kaj for li kuregis de la hundoj. "Nun mi vidas la veron de la onidiro, Bone farate estas ofte malbone pagate.' "

HINDA RAKONTO.

Iam vivis en Hindujo reĝo, kiu havis du filojn. Kŝemankara, la pli aĝa, estis kuraĝa, justa, kaj verema. Ĉiu amis lin, krom lia frato Papankara, kiu estis malagrabla kaj enviema.

Unu taĝon, reĝidino kaŝita malantaŭ kurteno aŭdis la voĉon de Kŝemankara, kaj diris al sia patro: "Mi havos lin kiel edzon." Kiam la reĝo priparolis la deziron de la junulino, la princo diris: "Mi estas nur mallaboremulo, kiu ne povas alporti ĝojon aŭ bonan sorton al iu. Permesu, ke mi vojaĝu en fremdaj landoj, kaj havigu riĉaĵojn, juvelojn, kaj silkaĵojn por mia edzino."

La reĝo konsentis, kaj donis al li belan ŝipon kun bambuaj mastoj kaj veloj el brila ŝtofo. Ili vojaĝis sur trankvilaj maroj, kaj vizitis insulojn, kie ili trovis dolĉajn parfumojn kaj spicojn. Tie Kŝemankara kolektis gemojn, kaj lia frato, kiu

kunvojaĝis, enviis lin.

Subite, ventego vekis grandegajn_ondojn. La ŝipo fendiĝis sur akra roko. La princo, kies frato alkroĉiĝis al li, sin trovis en la akvo inter bareloj kaj lignaĵoj, sed li sukcese surteriĝis. Pro sia laciĝo li profunde dormis, kaj lia perfidema frato profitis la okazon, blindigante lin per dornoj. Stelinte la zonon plenan je gemoj kaj perloj, li forvojaĝis en boato. Reveninte hejmen li sciiĝis, ke lia patro, aŭdinte pri la ŝippereo mortis. Do Papankara iĝis reĝo.

Post dek monatoj turniro okazis, por ke la regidino elektu edzon. Multaj princoj kaj nobeloj venis; inter ili Papankara. Tamburoj kaj trumpetoj eksonis kaj silentiĝis. Dolĉa voĉo aŭdiĝis kun akampano de liuto. 'Jen mia edzo"! kriis la regidino. "Konduku al mi la kantanton"! ordonis la reĝo. Estis almozulo, malpura, ĉifonvestita, kaj blinda. Ree, la reĝidino diris: "Li estas

mia edzo."

Ĉiu laŭte ridis kaj mokis, sed levante la manojn ĉielen, ŝi kriis: "Nevideblaj estaĵoj, kiuj observas niajn agojn, atestu, ke ći tiu homo estas la edzo, kiun mi ĉiam amis.

Rebonigu unu el liaj vunditaj okuloj!"

Tuj, la almozulo vidis per unu okulo, kaj ĉiu konsterniĝis. Papankara diris: "Ne estas permesate, ke reganto edziniĝu kun neperfekta homo. Ambaŭ devas esti korpe perfektaj. Cetere, ĉi tiu ne estas la princo. Mi vidis lin mortintan." La almozulo levis la manojn ĉielen, dirante: "Tiu, kiu deziras regi aliajn, unue devas regi sin. Se, spite de kruela malbono, mi malamas neniun; se, instruate per doloro, soifo, kaj malsato, mi lernis kiel kompati la malĝojantojn kaj malsatantojn,-nevideblaj estaĵoj, atestu mian veron! Rebonigu mian alian okulon!"

Tiel estis. Papankara perdis la tronon, kaj la reĝidino

elektis sian edzon.